

LAST GOSPEL St. John 1. 1-14

FINAL HYMN WORD OF GOD, COME DOWN ON EARTH

Handout

\* \* \*

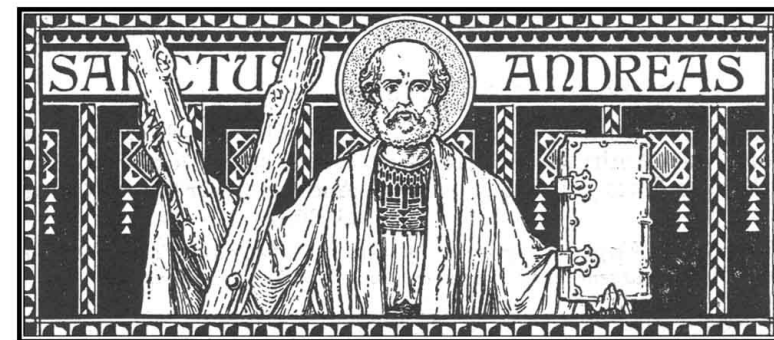
CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski

\*

✠ WELCOME to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is offered here at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, and every Monday at 7:00 PM.

✠ UPCOMING SPECIAL TRIDENTINE HIGH MASSES for First and Second Class Feasts:  
Tuesday, December 8, 7:00 PM: Immaculate Conception (Holy Day of Obligation)

✠ RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE after Mass at the missal cart in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



## ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.  
Detroit, Michigan 48201  
(313) 831-6659

[www.stjosaphatchurch.org](http://www.stjosaphatchurch.org)

November 30, 2009

7:00 P.M.

### THE FEAST OF ST. ANDREW

*With Commemoration of the Feria (First Sunday of Advent)*

\* \* \*

OPENING HYMN O COME, O COME EMMANUEL

Blue Hymnal #6

INTROIT Psalm 138. 17

Mihi autem nimis honorāti sunt amīci tui, Deus: nimis confortātus est principātus eórum. Ps. 138. 1, 2 Dómine, probásti me, et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam et resurrectionem meam. ✠ Glória Patri. Mihi autem.

*Thy friends, O God, are made exceedingly honorable; their power is become very great. Ps. 138. 1, 2 Lord, Thou hast proved me and known me: Thou hast known my sitting down and my rising up. ✠ Glory be to the Father. Thy friends, O God.*

KYRIE ELEISON Mass VIII – Missa de Ángelis

Blue Hymnal, page 18 or Red Missal, page 54

*The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.*

GLORIA IN EXCELSIS DEO Mass VIII – Missa de Ángelis

Blue Hymnal, page 19 or Red Missal, page 54

COLLECTS

Majestátem tuam, Dómine, suppliciter exorámus: ut, sicut Ecclésiæ tuæ beátus Andréas Apóstolus exstitit prædicátor et rector; ita apud te sit pro nobis perpétuus intercëssor. Per Dóminum.

*We humbly entreat Thy majesty, O Lord: that as the blessed Apostle Andrew was once a teacher and ruler of Thy Church: so he may be a constant advocate for us before Thee. Through our Lord.*

Éxcita, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum periculis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári. Qui vivis.

*Stir up Thy power, we beseech Thee, O Lord, and come: that from the threatening dangers of our sins we may deserve to be rescued by Thy protection, and to be saved by Thy deliverance. Who livest.*

EPISTLE *Romans 10. 10-18*

Fratres: Corde enim créditur ad justítiam: ore autem conféssio fit ad salútem. Dicit enim Scriptúra: Omnis, qui credit in illum, non confundétur. Non enim est distinctio Judæi et Græci: nam idem Dóminus ómnium, dives in omnes qui invocant illum. Omnis enim, quicumque invocáverit nomen Dómini, salvus erit. Quómodo ergo invocábunt, in quem non credidérunt? Aut quómodo credent ei, quem non audierunt? Quómodo autem áudient sine prædicánte? Quómodo vero prædicábunt nisi mittántur? sicut scriptum est: Quam speciósi pedes evangelizántium pacem, evangelizántium bona! Sed non omnes obédiunt Evangélio. Isaías enim dicit: Dómine, quis crédidit auditui nostro? Ergo fides ex auditu, auditus autem per verbum Christi. Sed dico: Numquid non audierunt? Et quidem in omnem terram exívit sonus eórum, et in fines orbis terræ verba eórum.

GRADUAL *Psalms 44. 17, 18*

Constitues eos príncipes super omnem terram: mémoires erunt nóminis tui, Dómine. ✠. Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: proptérea pópuli confitebúntur tibi.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. ✠. Diléxit Andréam Dóminus in odórem suavitátis. Allelúja.

GOSPEL *St. Matthew 4. 18-22*

In illo témpore: Ámbulans Jesus juxta mare Galilææ, vidit duos fratres, Simónem, qui vocátur Petrus, et Andréam fratrem ejus, mitténtes rete in mare (erant enim piscatóres), et ait illis: Veníte post me, et fáciam vos fieri piscatóres hóminum. At illi continuo, relictis rétibus, secúti sunt eum. Et procedens inde, vidit álios duos fratres, Jacóbum Zebedæi, et Joánnem fratrem ejus in navi cum Zebedæo patre eórum, reficiéntes rétia sua: et vocávit eos. Illi autem statim, relictis rétibus et patre, secúti sunt eum.

CREDO III

OFFERTORY *Psalms 138. 17*

Mihi autem nimis honoráti sunt amíci tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum.

OFFERTORY HYMN EXSÚLTET ORBIS GÁUDIIS

*Brethren, With the heart we believe unto justice, but, with the mouth, confession is made unto salvation. For the Scripture saith: "Whosoever believeth in him, shall not be confounded." For there is no distinction of the Jew and the Greek, for the same is Lord over all, rich unto all that call upon Him. "For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved." How then shall they call on Him in whom they have not believed? Or how shall they believe Him of whom they have not heard? And how shall they hear, without a preacher? And how shall they preach, unless they be sent? as it is written: "How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, of them that bring glad tidings of good things!" But all have not obeyed the Gospel. For Isaías saith: "Lord, who hath believed our report?" Faith, then, cometh by hearing: and hearing by the word of Christ. But I say: Have they not heard? Yea, verily, "their sound hath gone into all the earth, and their words unto the ends of the whole world."*

*Thou shalt make them princes over all the earth; they shall perpetuate the glory of Thy Name, O Lord. ✠. Instead of thy fathers, sons are born to thee: therefore shall peoples praise thee.*

*Alleluia, alleluia. ✠. The Lord loved Andrew as an odor of sweetness. Alleluia.*

*At that time, Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother, casting their nets into the sea (for they were fishers). And He saith to them: Come ye after Me, and I will make you to be fishers of men. And they immediately leaving their nets, followed Him. And going on from thence, He saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets: and He called them. And they forthwith left their nets and father, and followed Him.*

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

*Thy friends, O God, are exceedingly honorable; their power is become very great.*

Handout

SECRETS

Sacrificium nostrum tibi, Dómine, quæsumus, beáti Andréæ Apóstoli precátio sancta concíliet: ut, in cujus honóre solémniter exhibétur, ejus méritis efficiátur accéptum. Per Dóminum.

Hæc sacra nos, Dómine, poténti virtúte mundátos, ad suum fáciant puriôres veníre princípium. Per Dóminum.

PREFACE OF THE APOSTLES

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, Te, Dómine, suppliciter exoráre, ut gregem tuum pastor ætérne non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos, continúa protectióne custódiás. Ut iisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulisti præesse pastóres. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

SANCTUS *Mass VIII – Missa de Ángelis*

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI *Mass VIII – Missa de Ángelis*

*Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.*

COMMUNION MOTET *O Esca Viatórum*

Arr. by J.S. Bach

COMMUNION ANTIPHON *St. Matthew 4. 19, 20*

Veníte post me: fáciam vos fieri piscatóres hóminum: at illi continuo, relictis rétibus, secúti sunt Dóminum.

*Come ye after Me: and I will make you to be fishers of men; and they immediately leaving their nets, followed the Lord.*

POSTCOMMUNION COLLECTS

Súmpsimus, Dómine, divína mystéria, beáti Andréæ festivitáte lætántes: quæ, sicut tuis Sanctis ad glóriam, ita nobis, quæsumus, ad véniam prodésse perficias. Per Dóminum.

*We have received, O Lord, the divine mysteries, rejoicing in the feast of blessed Andrew: and we beseech Thee, as Thou makest them a source of glory to Thy Saints, so Thou wouldst make them unto us a source of pardon. Through our Lord.*

Suscipiámus, Dómine, misericórdiam tuam in médio templi tui: ut reparatiónis nostræ ventúra solémnia cóngruis honóribus præcedámus. Per Dóminum.

*May we receive, O Lord, Thy mercy in the midst of Thy temple, that we may prepare with due honor for the approaching feast of our redemption. Through our Lord.*

DISMISSAL & BLESSING